

СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY

СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Agency, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 U.N.A.: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашингтоні: (202) 347-UNAW (202) 347-8631 (факс)

Передплата на рік \$100.00, на піврік \$50.00. Для членів УНСоу \$75.00 річно, на піврік \$40. За кожну зміну адреса \$10.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписаних авторами, не мають відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. За зміст оголошено Редакція не відповідає.

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Яка поміч?

Наближаємося до четвертої річниці відновлення незалежності України, і може цей місяць, який ділить нас від тієї помірної тні для кожного із нас дати, саме відповідний, щоб статися зробити певні підсумки тих чотирьох років, поглянути на них з перспективи сьогодення, дати їм підсумки про майбутнє.

Здається, кожний з нас, українці діаспори, знає і цього не треба особливо підкреслювати, що ціла наша енергія, усі наші сили і матеріальні можливості були зосереджені на допомогу нашої молоденької державі.

Ніхто навіть не обрав, скільки за цей час постало організацій та фондів допомоги Україні, а вже напевно ніхто не знає точно, скільки грошей поплило в Україну за чотири роки. Все це було потрібне і цього вимагала політична ситуація, а також вимагала наша відповідальність щодо наших братів і сестер в Україні. Не має найменшого сумніву, що нашим святым обов'язком є далі допомагати Україні, як довго ми живемо і маємо відношення до батьківщини нашої чи наших предків. Але можна і треба тепер зробити певну аналіз цієї допомоги і ствердити, що є на потребу, а що треба змінити чи направити.

Щораз частіше чуємо думки, які спираються на баченню або пережитому, що спонтанна фінансова поміч повинна бути більш обережна та передбачлива, щоб гроші, здобуті важкою заробітковою працею і заощадження в окремих організаціях, не пропадали у кишенях несовісних політиків, бізнесменів чи взагалі тієї нової верстви українців, що тепер тримають сильну руку на живцях політичного та економічного життя України.

Про це говорять ті, які відвідують тепер Україну та на власні очі бачать прогрес або застій життя і про це говорять також деякі з гостей, що приїждять до ЗСА чи Канади, які думають громадсько, а не вузько-економічно.

Що треба молодій державі? Досвід і фахових знань, треба вишколу у всіх ділянках, треба українських підручників для всіх навчальних закладів, щоб якнайшвидше виховалося нове покоління молодих українців із знанням своєї мови в першу чергу, але також із знанням всепануючої тепер англійської мови, із знанням модерних технологічних засобів і поступом у тих спеціалізаційних ділянках, які були занедбані або невідомі у колишньому СССР.

А саме у всіх тих потрібних ділянках можемо ми, з діаспори, дуже багато зробити і, зокрема, наше вишколене фахово вже на Заході покоління. Знаємо з життя, що багато наших українців молодшого покоління, які живуть і вишколювалися в Америці, Канаді чи Європі, тепер передають свої знання Україні, хоча навіть не завжди їм вдається передати його доброю українською мовою і не завжди це поєднане з фінансовою користю, на яку так уважно звертають увагу наші земляки. Значить, поволі вже розуміють у нас, що ті вимірні долари чи зграйки, факси і комп'ютери можуть приносити відповідну користь, коли вміється ними добре орудувати, але не тримати їх для особистої наживи або як капітал, що колись принесе прибутку.

Хоч як добре ми свідомі скрутно економічної ситуації, що так сильно дається взнаки в Україні, однак простягнута за милостинною рукою мусить навчитися працювати і її можна зрозуміти лише тоді, коли вона оправдана старістю, сірством чи недугою. Коли ці люди потребують просто нашої дрібної фінансової допомоги на прожиття, коли їм потребують члени нашої родини — вона потрібна і далі та цілком оправдана. Але коли наша допомога стає наживою для несовісних провідників осіб, тоді краще вже її затримати, а в заміну за те дати свій досвід у вивченні, як будувати, як працювати і як заробити самому.

Допис з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані чорною інтегральною на друкарській машинці і лише на одному боці листа паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (багато розуміє, що вимоги як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, який заже потреба). Дописи слід надіслати до редакції до десяти днів після отримання листа. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати свої імена і прізвища у своїх матеріалах, не скорочуючи їх. У випадку англійських мов чи правдиві слід подати їх і по-англійському і по-українському. — Редакція.

У Києві був незабутній день 18-го липня 1995 року. Надворі накрапав дощ, а в соборі св. Володимира пра-вильно богослуження за спокій душі покійного Патріарха Володимира (Романюка). У соборі церковні хоругви губляться серед великої кількості червоно-чорних прапорів УНСО. Перед собором збираються тисячі вірних, політичних і громадських діячів, громадян України, журналістів. При вході до собору дивом червоними виступили молоді уніформовані унісови.

Час від часу чути гомін дзвінів, а в соборі зі словами на очах вірні просять великого сина нашого народу, Патріарха однієї з трьох Українських Православних Церков.

Кругом — спокій.

В усіх Україні панував спокій. Незалежність України здобуто без одного пострілу, без пролиття однієї краплі крові. Уряд змінив зупинити інфляцію, Україна почала здобувати все більше й більше визнання у світі, як суверенна і цивілізована держава, демократична й правова держава, яка твердить кроком прагне до нових реформ, приватизації, ринкової економіки.

З приходом до влади прем'єр-міністра України Євгена Марчука блискучим дипломатичним хистом зумів заспокоїти Крим. Крим позбувся українофобського президента Мешкова, кримський парламент усунув свого голову, російського шовініста Цекова. На цьому бурхливому піонострі сформувалося нові проукраїнські структури. "Червона рута" своїми виступами в Симферополі й Севастополі захопила серця сотень тисяч кримчан різної національності.

В Україні був спокій. Україна за короткий час стала цивілізованою і демократичною державою без проявів антисемітизму і порушень людських прав.

Україна була заспокоєна. І це кому-не давало спокою.

Неспокоем бувши північних сусід України — Росія. Велика імперія не зуміла покрити одномоментно-но

Але спокій в Україні і цивілізований спосіб розв'язування проблем не дає спокою комусь і десь.

Кі дієсно десь плуну-



Площа біля Софійського собору, на якій збираються люди, щоб обговорювати події поховання Патріарха.

Проф. Василь Омеляченко, діючий президент УВАН у ЗСА

50-ЛІТТЯ УКРАЇНСЬКОЇ ВІЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ НАУК

7-го жовтня цього року Українська Вільна Академія Наук відзначає свій ювілей: 50 років діяльності від часу заснування в Німеччині та 45 років діяльності в Америці.

Для цієї мети покликані Почесний комітет на чолі з проф. Юрієм Шевелюком, почесним президентом УВАН у ЗСА, та Діловий комітет на чолі з проф. Альбертом Кіпою. Заплановано що ювілейну дату академія відзначити науковою конференцією з участю вчених з України і діаспори та бенкетом з мистецькою програмою.

На еміграції в 1945 р. в Ангсбурзі, Німеччина, група науковців, зберігаючи традиції київської Академії Наук часів її творення (4 листопада 1918 р.), заснувала Українську Академію Наук (УВАН), першим президентом якої був обраний історик проф. Дмитро Дорошенко. За 17 років перебування в Німеччині УВАН об'єднала понад 100 науковців, узагальнувала коло 400 осіб і конференцій та видала понад 60 наукових праць. При УВАН створено бібліотеку та архів-музей.

У зв'язку з переселенням українців за океан, осідов в Ангсбурзі був перенесений до Канади (Вінніпег) та до ЗСА (Нью-Йорк), куди в 1950 році, через американську допоміжну організацію ІРО переслали 47 скринь архівно-музейних матеріалів, зібраних і упорядкованих проф. Володимиром Міжковським, засновником і директором бібліотеки та архіву УВАН. А 15-го квітня 1950 року УВАН була зареєстрована як американська установа, президентом якої був обраний громадський діяч, науковець-гететик проф. Михайло Вєстухів. Скрині з матеріалами взяв на тимчасове перебування доброзичливий св. п. Мирон Сурмак (старший), а для праці та засідань винайнято невеличке приміщення.

В 1961 році, завдяки жертвенності українських громадян, УВАН придбала власний будинок в Нью-Йорку, збудований спе-

цтє порушення цього спо-самі, златні порушити цей спокій і утвердження української державності, чи робити це хтось? Чи руйнівний зародок заложено десь у наших генах, чи руйнувати наш

Осип Зінкевич

ЧОРНИЙ ВІВТОРОК У КИЄВІ

(До справи поховання Патріарха Володимира)

І

До сьогодні (а може й ніколи) не вняло, погодилася Церква на поховання Патріарха на Байковому кладовищі, поруч могили першого Президента України М. Грушевського, чи не погодилася? Чи правда, що ієрархи погодились на поховання біля Видубицького монастиря, а пізніше чи свою згоду відкликали? Чи правда, що щойно у вівторок, 18-го липня, в день поховання, під час богослужіння у Володимирській соборі, прийнято рішення ієрархії і представників різних організацій при поховання Патріарха біля собору святої Софії? Чи правда, що рішення ієрархії при поховання Патріарха біля Софійського собору передано Р. Шпеківим щойно о 2-й годині, коли вже тіло Патріарха лежало біля головної брами святої Софії?

Від дня смерті Патріарха велася переговори архієпископів Церкви, керівників різних політичних і громадських організацій, лідерів УНСО з відповідальним за

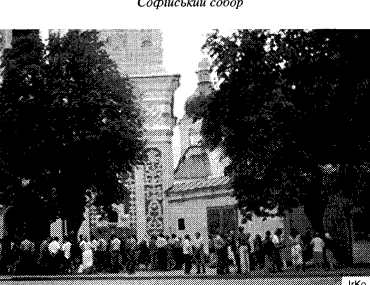
спокій збирається хтось інший? Кому-не дуже хотілося порушити цей спокій і показати всьому світові, що ми не цивілізовані нація, а середньовічні варвари. Хтось дуже хотів скомпромітувати нашу національну Церкву, віруючих, Президента, виконавчу владу, погуглившись над прахом покійного Патріарха. Хтось дуже хотів кинути ті національно-демократичні сили, які підтримували Президента і прем'єр-міністра — на боротьбу з Президентом і з прем'єром.

Істалося!

Від дня смерті Патріарха велася переговори архієпископів Церкви, керівників різних політичних і громадських організацій, лідерів УНСО з відповідальним за



Могила Патріарха Володимира перед аходом в Софійський собор



Площа біля Софійського собору, на якій збираються люди, щоб обговорювати події поховання Патріарха.

ціально для потреб міської бібліотеки архітектором Джеймсом Брауном Лондоном у 1898 році. Тут розмістилася бібліотека УВАН, яка тепер носить ім'я її засновника проф. Володимира Міжковського та яка нараховує понад 65,000 книжок і періодичних видань та архів ім. Дмитра Антоновича, засновника Музею Визвольної Бороти України в Празі. Архів нараховує понад 400 окремих архівів, де знаходяться тисячі документів історичної вартості. Частиною загального архіву є архів В. Винниченка, який зберігається в Коломбійському університеті. Він містить друковані і рукописні матеріали до історії України ХХ ст. Бібліотекою та архівом УВАН користуються як українські (включно з науковцями з України), так і неукраїнські дослідники, докторанти наукових закладів та університетів.

Академія видала понад 100 книжок українською і англійською мовами. Вони стверджують історичну правду і багато з них уявляють до скарбниці капітальних праць з історії України, української літератури, мовознавства, економіки.

Англомовні "Аннали" УВАН є в бібліотеках світу та університетів. Кілька видань УВАН, як, наприклад, "Історія української етніографії" Д. Дорошенка з доповненням О. Огольницького, стали підручниками в американських і канадських університетах. На спеціальну увагу заслуговують такі англомовні видання: "Михайло Драгоманов", редактор Іван Лисак-Рудницький; "Катедра св. Софії в Києві" О. Повстенка; "Збірник праць, присвячений 100-літтю народження Т. Шевченка", редактор Ю. Шевелюв і В. Міжковський; "Неопубліковані листи гетьмана Івана Мазепи", редактор О. Стельницький; "Заселення української України" Н. Полосовий-Василево. Головні видання українською мовою: "Історія української літератури" Д. Чижевського; "Хронологія життя і творчості Лесі Українки" О. Косач-Кривинської; "Статті, листи, документи" (2 томи) С.

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ
Стефанія Турко

Режисерський тріумф Р. Терлецького в Сполето

В старовинному італійському місті Сполето, що розташоване в прекрасній горській околиці 150 км на північ від столиці Риму, влітку кожного року відбувається фестиваль "Дуе монди" ("Два світи") під дирекцією відомого композитора Джіан-Карло Менотти, на який з'їжджаються запрошені мистецькі колективи з індивідуальні мистецькі контингентів. Мистецький фестиваль у Сполето має своє престижне для учасників значення. Сюди щороку приїждять велика кількість знавців мистецтва, любителів та туристів не тільки з Італії, але й з багатьох країн світу.

В програмі щорічного, 38-го з черги, фестивалю в Сполето, що проходить тут від 24-го червня до 16-го липня, була постановка сюрреалістичної гротескної опери Дмитрія Шостаковича "Ніс", до якої лібретто написав Євгеній Зам'ятин на основі оповідання Едмонда Гогеля. Для постановки цієї модерної опери дирекція фестивалю запросила відомого оперного режисера з Вашингтону Тоголя стали основною для вільної опери, таких як "Тарас Бульба", "Сорочинський ярмарок", "Майська ніч" та "Мертві душі".

Хочеться побажати, щоб у наступних мистецьких фестивалях можна було побачити й почути хоч одну оперу українського композитора, от хоча б "Тарас Бульба" Миколи Лисенка в постановці оперних режисерів українського роду.

Немає сумніву, що українське походження головного режисера Р. Терлецького та його співробітників Р. Турка виллюно на факт, що при кожній нагоді підкреслювало, що Микола Гоголь, хоч і писав російською мовою, був українцем не тільки за своїм родовим походженням, але й за своєю духовністю й світоглядом. В програмі фестивалю автор статті про Миколу Гоголя, Франческо Качені, відзначив, що багато творів Гоголя стали основою для вільної опери, таких як "Тарас Бульба", "Сорочинський ярмарок", "Майська ніч" та "Мертві душі".

Хочеться побажати, щоб у наступних мистецьких фестивалях можна було побачити й почути хоч одну оперу українського композитора, от хоча б "Тарас Бульба" Миколи Лисенка в постановці оперних режисерів українського роду.

Епірко Кавальотті в газеті "Л'Еспрессо" писав: "Після Григорія Кричевського: життя і творчість В. Павловського, Науковці збірники" (3 томи); Гетьман Петро Дорошенко" Д. Дорошенка, редактор В. Омеляченко; "Збірник листів Павловського Куліша українською мовою", редактор Ю. Луцький; "Щоправда", "Щоправда" (2 томи); Збірник "125 років Київської Української Академічної традиції", редактор М. Антонович.

Академія розпочала нову серію публікацій — "Джерела до новітньої історії України". Ця серія включає історичні джерела, що зберігаються в архіві УВАН та інших сховищах документів західного світу. Вже вийшло три томи: В. Міжковський, "Недруковане й забуте: громадські рухи дев'ятнадцятого сторіччя, новітня українська література", редактор М. Антонович; "Українська революція: документи, 1919-1921", редактор Т. Гунчак; "Матеріали до історії літератури і громадської думки, листування з американських архівів, 1857-1933", редактори Б. Струмський і М. Скорупська. Дальші три томи в процесі підготовки. Ці праці побачили денне світло завдяки жертвам українських організацій та окремих наших громадян.

На наукових конференціях УВАН доповіді виношують українські та американські вчені. Протягом 1986 року УВАН урочисто відзначила 125-ту річницю української академічної традиції. Це було проведено у великій мірі тому, що УВАН унаслідок своїх засідань, на яких виголошено понад 2,240 доповідей. Члени академії беруть участь в американських та міжнародних наукових конгресах і друкують свої праці різними мовами світу.

Навколо своїх відділів, секцій, бібліотеки і архіву Академії об'єднала 326 дієвих членів, членів-кореспондентів, старших і молодших науковців-співробітників, учених старшої, середньої і молодшої генерації, вихованих вже в Америці, та членів інших національностей.

Серед членів УВАН є видатні вчені, що внесли великий вклад не тільки в українську науку, а і в світову: філолог Юрій Шевелюв, історик-словазнавець Омелян Прішак, візнаголог Проф. Шевченко, фізик Олександр Біланюк та вже покійні — Степан Тимошенко, Володимир Тимошенко, Олександр Оттоблент, Дмитро Чижевський, мистець: Яків Гігизовський, Петро Холубний, Сигістолас Гольдський та інші.

Нині поновилася зв'язь УВАН з ученими з України. Налагодилися співпраці з Інститутом української літератури ім. Т. Шевченка у Києві, Києво-Могилянською Академією та Інститутом українознавства Київського Університету та іншими.

Деякі провідні співробітники УВАН обрані академіками Національної Академії Наук України.

Українські вчені, об'єднані в Академії, сподіваються, що їх робота, їх вклад в українську і світову науку та культуру буде морально і матеріально підтриманий широкими колами прихильників.

Єдиним джерелом фінансування діяльності УВАН є членські внески та пожертви українських організацій та громадян. З цими короткими словами ми звертаємося в цей ювілейний рік до широкого кола нашого громадянства підтримувати наукову та видавничу діяльність УВАН у ЗСА своїми внесками та жертвами. Пожертви просимо надіслати на адресу: The Ukrainian Academy of Arts and Sciences, 206 West 100 Street, New York, N.Y. 10025.

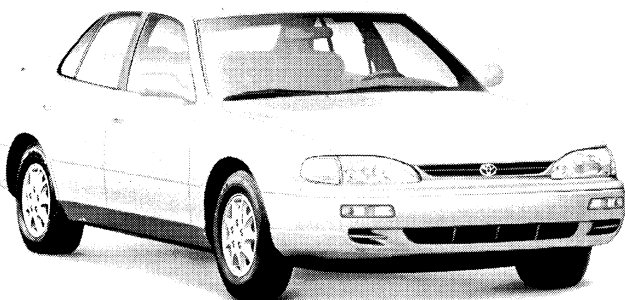
Українські вчені, об'єднані в Академії, сподіваються, що їх робота, їх вклад в українську і світову науку та культуру буде морально і матеріально підтриманий широкими колами прихильників.

ПРИ ТАКИХ ВИПРОДАЖНИХ ОПЕРАЦІЯХ, ЯК ЦЯ, У ВСІХ НА УСТАХ СЛОВО „ТОЙОТА“

CAMRY
\$**199**

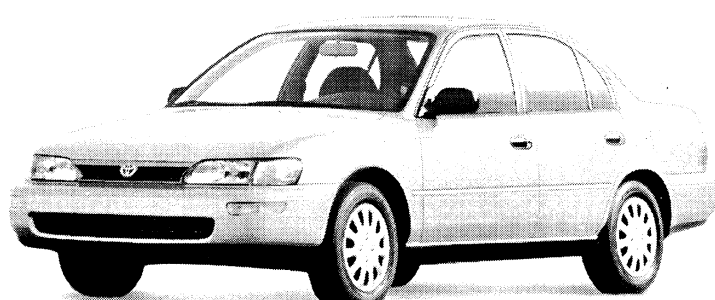
**НИЗЬКА
МІСЯЧНА
ПЛАТА***

36 місяців/1,850 дол. максимальна знижка. 200 дол. завдаток, що підлягає звороту, та перша місячна плата — під час укладання угоди. Плата вища в штеті Коннектикат.†



COROLLA
ЗАОЩАДИТЬ ДО
\$**1300**

600 дол. з поєднаним стимулом від фабрики до продавця плюс 700 дол. при виборі додаткових вигод.††



АБО КУПІТЬ І ДІСТАНЕТЕ ПОЗИЧКУ з 2.9%-ою РІЧНОЮ СТАВКОЮ**

SEE THEM BOTH AT YOUR NEAREST TOYOTA DEALER TODAY!

*Example based on Camry DX Model #2522 with A/C, power package, cruise control and deluxe ETR cassette. Closed-end lease. MSRP including freight \$19,815. Monthly payments of \$199, total \$7,164, based on capitalized cost of \$16,003; assumes dealer participation which may vary by dealer. Your payment may vary depending on final price. Taxes, license, title fees, insurance, regionally required equipment and dealer charges extra. Lessee pays maintenance, excess wear & tear, and 10¢/mile over 15,000/year. Lease end purchase option is \$11,294.55. Disposition fee, not to exceed \$150, may be due at lease end. To qualified customers through Toyota Motor Credit Corporation. See participating dealer for details. Subject to availability. Delivery must be taken from dealer stock by September 4, 1995. **2.9% Annual Percentage Rate term not to exceed 24 months with approved credit through Toyota Motor Credit Corporation on all new 95 Camrys. 24 monthly payments of \$42.94 per \$1,000 borrowed. Dealer participation may affect final negotiated price. Take delivery by July 31, 1995. †Due to state of Connecticut property tax. ††Option savings based on MSRP of individual options. Actual dealer price and customer savings may vary.

TALKIN' TOYOTA

TOYOTA

I Love What You Do For Me

У ВАШІНГТОНІ ПРЕЗИДЕНТ Білла Клінтона прибув до Капітолію у вівторок, 25-го липня, щоб разом з конгресменами-демократами і численними громадянами похилого віку відзначити 30-річчя створення програми лікарського забезпечення Медікер. Однак він використав цю нагоду на те, щоб критикувати пропозиції республіканців планів про припинення зросту коштів згаданої програми, а при цьому не забув підкреслити, що він „не дозволить Урядові вносити безладдя у програму Медікер“.

Д-р СВГЕН ОЛЕНКО
внутрішній хвороби
приймає у Квінсі і викликає на виїздки домі.
ДЕНТИСТ ОЛЬГА ОЛЕНКО
Профілактика хвороб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням.
Адреса у Мангеттені Адреса у Квінсі
ROCKEFELLER CENTER **105-37 64th Avenue**
630 5th Ave., Room 1803 Forest Hills, N.Y. 11375

УВАГА! УВАГА!
Податися до загальної відома громадянства, що в жовтні 1995 р. перший раз в Америці виступити дого очікування

ДЕРЖАВНИЙ АНСАМБЛЬ ПІСНІ І ТАНКУ МІНІСТЕРСТВА ВНУТРІШНІХ СПРАВ України
в числі 70 осіб.

В спонсорованні цього турне беруть участь:
Український Народний Союз,
Український Братський Союз,
Український Конгресовий Комітет Америки,
Українсько-Американська Координаційна Рада,
„Думки про віру“ та
Українсько-Американська Асоціація Поліціантів.
Виступи відбуваються в наступних місцевостях:

Філадельфія	21 жовтня 1995
Нью Йорк	22 -
Пасейк	23 -
Соснозівка	24 -
Іонкворт	25 -
Клівленд	27 -
Дітройт	28 -
Чикаго	29 -
Висконсин	31 -
Еванстон	1 листопада

За дальшими інформаціями прошу слідувати в українській і американській пресі.
Координатори турне:
Нью Йорк: Ігор Раковський Київ: Володимир Луців Чикаго: Андрій Дурбак

У „Свободі“ з 25-го лютого н.р. був поміщений роз'яснювальний допис, в якому сказано, що 21-го лютого 1995 року, після трагічного випадку, відійшов у вічність на 77-му році життя проф. Олександр Вороняк, голова Відділу економіки Католицького університету у Вашингтоні, економіст, науковий дослідник, автор багатьох наукових праць та член різних наукових установ та організацій.

Поважна американська преса, як „Нью Йорк Таймс“, „Вашінгтон Пост“ і інші відзначили цю сумну подію довшими статтями. Як довготривалий товариш св. п. О. Вороняка постарієся в загальному змалюванні його нелегкий, але плідний життєвий шлях.

О. Вороняк народився 27-го лютого 1918 року у Львові в міщанській родині. Батьки його Тома і Євдокія, з дому Дорош, мали ще одного старшого сина Івана, який закінчив філософський факультет Львівського Університету і в 1944 році загинув трагічно на Словаччині. Малий Олександр ходив до народної школи, а до філії Української академічної гімназії був прийнятий у вересні 1927 року як наймолодший учень у класі. Він був здібним, працьовитим і амбітним учнем і належав до першунів у класі. Олександр залюбки багато читав або вчився гри на скрипці в Музичному інституті ім. Лисенка.

Після зложення іспиту зрілості в червні 1935 року ми розлучилися на довгий час, бо Олександр почав студіювати право на Львівському Університеті, а я поїхав на медичні студії до Познаня. В червні 1939 року він закінчив студії й отримав диплом магістра. За першої со-

Св. п. проф. О. Вороняк



Св. п. о. Вороняк

веської окупації і на початку німецької Олександр працював як асистент на правничому факультеті Університету ім. І. Франка (1939-42). При кінці Другої світової війни він залишив Львів і з тисячами втікачів опинився в Німеччині. В роках 1945-50 займав важні становища в УНПРА і в ІРО в Німеччині, а до ЗСА прибув в 1950 році. Тут незабаром він почав студіювати бізнес і бухгалтерію на Колумбійському Університеті і в 1953 році закінчив ці студії, отримавши магістерку. Описав він ще там продовжував студії з економіки, а від 1955 до 1958 року був зайнятий в Колумбійському університеті, як асистент-дослідник.

В 1958 році О. Вороняк перенісся до Вашингтону, де отримав працю в Католицькому університеті, як асистент-професор економічного факультету. В 1967 році отримав ступінь надзвичайного професора, а в 1971 році став уже звичайним профе-

сором. Від 1974 року до відходу на пенсію в 1988 році був головою Відділу економіки Католицького університету. Як професор-емерит він ще частіше працював в університеті до 1991 року.

В лінійці економіки проф. О. Вороняк спеціалізувався в порівняльних економічних системах (особливо в СРСР і Східній Європі) і технологічних перемінах. Він написав кільканадцять праць на ті теми і часто виступав як доповідач на крайових і міжнародних конференціях.

Також він служив як дорадник для американського Уряду і приватних організацій. Як спеціаліст в економіці і знавець кількох мов, він часто їздив по світі як консультант різних урядових

делегатів, а особливо до колишнього СРСР. Навіть на пенсії він не перестав працювати у своїй спеціальності, бо любив свою „економіку“, і займався нею до кінця свого трудової життя.

Проф. О. Вороняк був членом багатьох наукових товариств Америки, а також від 1988 року став дійсним членом УВАН. Він був релігійною людиною і належав до української католицької церкви Пресвітері Трійці в Сілвер Спрінг, Мд., де парохом є о. Тарас Лончина, син його шкільного друга Яра Борована. Він був активний в українській громаді столиці ЗСА та жертвений на церковні та народні цілі.

Проф. О. Вороняк був одружений з дочкою видатного українського поета Василя Пачовського Звениста-вою (Давніною), яка помер-

ла в 1983 році. Дітей не мали. Ще перед її передчасною смертю вони обоє займалися виданням творів Василя Пачовського. Вони лишили їхнім коштом в 1984 році при допомозі сина поета Бориса, у великому томі п.з. „Зібрані твори“, ст. 743.

В 1985 р. Олександр одружився вдруге з Анною Беркамп, яка працювала в Католицькому університеті як віцедекан.

Похоронні обряди почалися Парастасом в каплиці похоронного заведення в п'ятницю, 24-го лютого в год. 7-й вечора, при численній участі професорів і студентів Католицького університету та української громади. Після Богослужби пройшли покійного о. парох Т.

Лончина, швагер Б. Пачовський, представники університету і шкільний приятель Осип Оршикевич. На другий день, в суботу, 25-го лютого, в ті ж каліції о. Т. Лончина і два римо-католицькі священники відслужили Заупокійну Службу Богу у двох мовах, після чого лінійні останки покійника поховано на місцевому цвинтарі в Сілвер Спрінг.

Так закінчився життєвий шлях ще одного визначного українця з діаспори, який завдяки своїм здібностям, невтомній праці й амбіції здобув собі визначне місце в американській науці, а при тому залишився вірним сином свого народу і своєї Церкви.

Осип Оршикевич



Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю 21-го липня н.р. відійшла від нас у вічність на 73-му році життя наша дорога СЕСТРА І ТЕТЯ

бл. п. ОКСАНА СОСНОВСЬКА з дому ЗАВАДОВИЧ

ПОХОРОН відбувся у Святомиколайській католицькій церкві в Торонто, а тілні останки покійної перевезено до Св.т. Бавна Бруку і поховано біля її чоловіка Яра Михайла Сосновського, на цвинтарі св. Андрія Первозваного, в четвер 27-го липня.

В гілбокому смутку:
сестра — ІРИНА з чоловіком МИКОЛОЮ
БЕРЕТЕЛЬНИКОМ
сестрині — ЮРІЙ, АНДРІЙ І РОМАН з родиною
та ближню і дальшу родину в Канаді, ЗСА й Україні.



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок 25-го липня 1995 року після тяжкої недуги упокоїлася на 63-му році життя

СВ. П.

НОННА ГОНЧАРЕНКО (з дому ЗЕМСЬКА)

дружина покійного інженера Андрія ГОНЧАРЕНКА народжена 27-го серпня 1931 року в м. Козельці на Чернігівщині в родині вчителів.

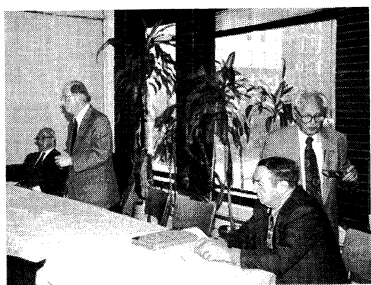
Залишили в смутку:
дочку — ГАЛИНУ
сина — ЮРІЙ з родиною та
сестер — РАЙСУ і ВАЛЮ з родинами.

ПАНАХИДУ в похоронному заведенні Латвія і Латвія у Юніон, Н. Дж. відслужить о. Отрович у п'ятницю 29-го липня 1995 р. о год. 7-й веч.
ПОХОРОННІ відправи відбуваються в суботу 29-го липня 1995 р. о год. 9-й ранку в церкві св. Вознесіння в Майлсбурі, Н. Дж., а після тіла покійної буде поховано на українському православному цвинтарі в С. Бавна Бруку, Н. Дж.
Вічна їй пам'ять!

Загальні збори Українського Спортивного Клубу

Збори відбулися 6-го травня 1995 року, о годині 3-ій по полудні в приміщенні УСКУ, 122-2-а авеню в Нью-Йорку.

Загальні збори відкриває голова УСКУ д-р Іван Серант, привітав присутніх на зборах членів УСКУ, та попросив одноклубників мовчати, щоб не порушити тишу, яку ми будемо підтримувати на зборах членів УСКУ. Він також привітав членів УСКУ, які у звітному періоді відійшли до вічності. Прочитано протокол з попередніх загальних зборів. Відтак голова подає порядок нарад, який був прийнятий одностайно зборами. Вибрано президію зборів. Головою президії обрано д-ра Василя Калиновича, його заступником — Олександра Редьку, секретарем — Миколою Турецьким.



Сидить д-р Іван Серант, промовляє проф. Василь Калинович. З другої сторони стола сидить Микола Турецький, стоїть за ним Михайло Демків.

Першим звітнував голова УСКУ, за роки 1993 і 1994, починаючи від спортивних справ, що вже другий сезон клуб змушений обмежитися до двох команд копаного м'яча. Це є 1-ша команда і її резерва. Грають вони в „2-й Дивізії“ Космополітан Сакер Літ“. Змагання цих команд є в більшості чужині, хоч є кілька українців для прикрас наших команд. Як нам всім відомо, ті дві команди вдержуються завдяки наполегливій праці члена нашої управи та 1-го змагання Степана Коваленка. Голова висловив подяку С. Коваленку і та його дружині Тані від себе й від всіх членів УСКУ за їх посильну.

Далше голова говорив про зовнішні зв'язки, про те, що наше спортивне т-во є членом Української Спортивної Центральної УСЦАК, члени нашої управи належать до управи централі. Голова у своєму звіті звернув увагу на внутрішні господарські справи УСКУ, а саме, що не вда-

лось нам отримати посвідку про окупацію „СО“ на ту частину будинку, яку ми винаймаємо, але не можемо нарікати. Правда, що за винаймання грошей померли не вистачає, щоб повністю покрити видатки за будинок. Не доводилося покривати ці доходи шинку та з відсотків наших ошадностей. Якщо б ми винаймали шинку, то мусили б докласти до будинку кожного року 22,000 дол.

Наше майно-ошадності й вартість будинку майже не змінюються. Деякі відхилень в сумі майна відзеркалюють щорічну амортизацію будинку. Управ УСКУ все старалась, щоб наших ошадностей не порушувати та щоб провадити нашу го-

туниці голови Олександр Редько, секретарі англійської та української мов: д-р Василя Калиновича і Миколо Турецький. Тому, що скарбник Федір Шенюк був по-важно хворий то за нього здавав звіт голова УСКУ. Відтак преслінг зборів відкрив зачитав й дискусію над звітами. Дискусія висловлювала подяку й признання голові та всім членам управи за проведене велику працю для Українського Спортивного Клубу.

Преслінг зборів покликано до звіту Контрольної комісії за котру звітнував Володимир Спирак, який сказав, що каса провадлена в найбільшому порядку, всі приходи й розходи є висвічені в касових книгах і підтверджені розрахунковими посвідками. Присутні висловили подяку Федорові Шенюку за солідну працю і побажали йому скорого видужання. Тоді преслінг зборів попросив Контрольну Комісію уділитися абсолютній уступності управи УСКУ.

Преслінг зборів попросив Номінаційну комісію, яку очолював Мирослав Мац, подати листу кандидатів до управи УСКУ.

Листа Номінаційної комісії: голова — д-р Іван Серант, 1-ий заступник — Ярослав Куровицький, 2-ий заступник — Мирослав Гриняк, протокольний секретар Микола Турецький, англійський секретар — проф. Василь Калинович, фінансовий референт — Федір Шенюк, господар шинку — Іван Коваль, спортивний референт — Степан Коваленко. Вільні члени управи: Осип Лемницький, Роман Комарницький і Роман Гаталяк. Контрольна комісія: Степан Турчан, Володимир Спирак та Іван Дмитрик. Товариський суд: Михайло Демків, Мирослав Мац і Василь Серант. Всі кандидати подані номінаційною комісією погодилися стати членами нової управи УСКУ, за винятком д-ра Івана Серанта, який просив щоб його більше не вибирали головою бо він має багато праці, і вже час йому відпочивати, а за проханням зборів і з великої любові до Українського Спортивного Клубу д-р Іван Серант погодився єдиним раз бути головою УСКУ. Його рішення збори привітали оплесками.

Д-р Іван Серант подякував зборам, що примусили його ще одну каденцію бути головою і нести відповідальність праці, та щоб втримати будинок і Спортивний клуб в порядку це вимагає великої праці й тому голова звернувся з проханнями до членів управи. Контрольний комісії і Товариського суду тісно співпрацювати з ним, бо тільки спільною працею можемо багато зробити для розвитку Українського Спортивного Клубу.

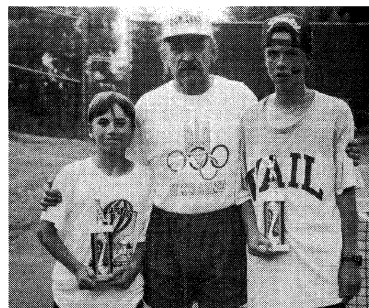
М. Турецький

ТЕНІС НА СОЮЗІВЦІ

Д. Чорний відвоював чемпіонат УСЦАК-Схід



Н. Мільнич і А. Федун отримали чаші від Ю. Грабця.



Ю. Грабця вручає нагороди юнакам (зліва) А. Салюков і Г. Присові.



Д. Чорний (другий справа) і Д. Кунцю (перший зліва) отримали нагороди від Ю. Савчака (другий зліва) і Ю. Попеля.

Союзівці. — Не зважаючи на дощову погоду в суботу, 1-го липня, перший тенісний турнір сезону на цій оселі УНСОУ адалось провести з успіхом із фіналістами при вже добрій погоді в нещодавню, 2-го липня.

У групі чоловічій чемпіонат свій відвоював Денис Чорний, який минулого року від нього був відібрав Юрій Кузен Іван Лопата. Тим разом Д. Чорний переміг у фіналі молодого, надійного юнака Данила Кучика вислідом 6-2, 6-1. У піфіналі Д. Чорний переміг Юрія Ференчука, 6-1, 6-0, а Д. Кунцю сенйора Юрія Савчака, 6-2, 5-7, 7-6 (7-5).

У групі сенйорів Данило Купчик з Тексасу переміг у фіналі Ольгу Терельського, 7-6 (7-5).



який при стані 6-3, 4-6 не міг продовжувати змагань з уваги на контузію ноги. У піфіналі Д. Кунчик переміг Юрія Грабця, 6-2, 6-1, а О. Терельський Левка Воробкевича, 7-6 (7-5), 6-2.

У групі юнаків талановитий Андрійко Салюк переміг у фіналі теж надійного тенісиста Грегга Пирсона вислідом 7-6 (9-7), 6-3. У піфіналі А. Салюк елімінував М. Домараського 6-0, 6-0, а Г. Пирсон О. Войнова 6-7, 6-2, 6-2.

У групі юнаків М. Мільнич виграв проти Асі Федун 7-6 (9-7), 6-3. Асе переміг у піфіналі Любу Войнич вислідом 7-5, 4-6, 6-4, а М. Наталку Салюк 6-0, 6-1.

У групі переможців чоловічій і сенйорів переможцями вийшли, відповідно, М. Купчик над С. Сосяком, 6-1, 6-0, і Ігор Луків над Володимиром Дзіваком, 6-4, 7-6 (7-3).

Турніром провело комісія в складі Юрій Попеля, Юрій Грабця і Юрія Савчака, які й вручили нагороди фіналістам у заключній церемонії.

СЛОБОДІВІСІ

Редатус Омелья Твардовський

УСО „Трибу“ Філадельфій здобув першість мейджор дивізії ЮСЛП

Варуге піярд перша дружина „Трибу“ здобула першість в Мейджор дивізії Юнайтед Сакер Ліг Пенсильванія (точка — 37:5, голи — 104:16). Крім першої дружини активними були й інші команди. Хлопці в другій наймолодшій, до восьми років, зайняли перше місце у своїй дивізії. Дружина хлопців до 14-ти років закінчила сезон на третьому місці. Дружина дівчат до 17-ти років здобула перше місце у своїй дивізії. Юнацька дружина до 19-ти років дійшла до фінального турніру за чашу східних ЗСА, який відбувся в Ніягара Фоллс, Н. Й.

В пам'яті покійного спортивного діяча в Дітроїті

В листопаді 1994 року відійшов у вічність неспіваний і передчасно активний та доволитий член управи УСТ „Черник“ Дітроїт Адриян Крупський.

Адриян народився в Коломні в родині учителя, який прищепили в нього любов до свого рідного, що й супроводжувало його протягом життя. Перейшовши „чумацько-воєнний шлях“, питомий кожному воєнному емігрантові, остаточно зупинився в Дітроїті, де відразу включився в життя спортивного „Черника“. Адриян відзначався надзвичайною скромністю, не шумними словами, але невтомною та послідовною працею, був доброю людиною, добрим і ширим другом, а понад усе любив нашу спортову молоддь, для якої жив і працював довгі роки. Тому й не дивно, що ця молоддь по-важала його та зверталася до нього „містер Черник“.

Покійний залишив у спадку не тільки дітвиську та спортову громади, але й дві рідні сестри — одну в Елмонті в Канаді, а другу в рішій Коломні, яку плунавав відвідати найближчим часом. Одиноким Боже Провидіння зарядило інакше.

Проведенням похорону

займалися найближчі друзі покійного: М. Легета і В. Кузьмин. Похоронні відправи відбулися в церкві Недорочного Зачаття в Гемптрі, з участю численних членів дітвисько-спортивної громади. Співав хор під провідом Я. Дужого. Під час поминків, які відбулися в залі церкви св. Ісуса Христа у Воррені, від УСТ „Черник“ прощали покійного Я. Сливка і Л. Шахло. Замість квітів на свічку могли покійного присутні зложили 245 дол. на Фонд відродження спорту в Україні. Повище нашої далеко не вичерпує того, що протягом довгих років виконував Адриян, не шукаючи похвал, принагання чи подяки. Тому пам'ять про св. Адрияна Крупського залишиться світлою та догортливою в серцях членів „черницької“ громади та серед тих, які його знали.

В. К.

Замість квітів на свічку могли св. Адрияна Крупського на фонд відродження спорту в Україні зложили 30 дол. — Х. і О. Паладі, по 25 дол. — Я. і Т. Сливки, В. Дигало, М. Шумило, М. Сливинський, Р. і Л. Мазяки, В. Кізма, по 20 дол. — Ю. Ласка, Д. і С. Сливки, Я. і С. Присяжники, Р. Лазарчук, Б. і К. Кіслі, по 10 дол. — І. Бойко, Я. Добровольський, М. і М. Михальчак, В. і Д. Каштанін.

Від останнього повідомлення надійшли пожертви в Дітроїті на фонд відродження спорту в Україні: по 300 дол. — молоді організації СУМ, Пласт і „Черник“ з традиційної Маланки 1995 року, по 50 дол. — М. М. Михальчак, С. Михальчук, М. Обухевич, по 20 дол. — З. Каміньська, С. Когут, 10 дол. — С. Кобаса.

Всім жертвувачам щиро дякуємо! При цьому пригадуємо, що започаткований УСЦАК Фонд відродження спорту в Україні є ще більш актуальним, особливо в зв'язку з підготовкою репрезентації України до історичної участі в XXVI Олімпійських Ігор в 1996 році в Атланті, Джорджія. Це вперше в історії сучасних Олімпійських Ігор українські спортсмени

визмуть участь в усіх урочистостях і змаганнях під своїм національним прапором. Мільйони глядачів у світі побачать українських спортивних амбасадорів на своїх телевізійних екранах. Тому нашим основним завданням є, в зв'язку з економічною кризою в Україні, підтримати нашу спортову репрезентацію, висилати якомога ширше пожертви до Центрального УСЦАК. В околицях Дітроїту можуть скласти пожертви в наших Кредитках: „Самопоміч“ ч. 7578-28 і „Будучність“ ч. 5048.

Додаткове повідомлення

Українсько-американська репрезентація Національного Олімпійського Комітету України переслала до УСТ „Черник“ обмежену кількість розмальованих українською спортивною тематикою літніх Т-сорочок. Ті сорочки відзеркалюють національну олімпійську команду України, що візьме участь в XXVI Олімпійських Іграх в Атланті у 1996 році. Додаток з продажу цих сорочок виключно призначений на фонд збірної України. Відносно їхнього набуття та з точнішими інформаціями можуть звертатися до родини Шалаї, тел. (810) 977-2429.

В. К.

*** SERVICE ***
Українська фірма „КАРПАТИ“
Complete Building Renovations
Painting Brick, Pointing,
Painting Decoration, Tiles,
Roofing, Plumbing, Bathrooms,
Electric and Welding
Fully insured.
Tel. (718) 738-9413
Beeper (917) 644-5174

ARKA Company
REPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel. (212) 473-3550
по ГРУПОВИМ ЦІНАМ: нитки ДІМІ, різном. дроби, матеріали для вишивання, казки, вишивки з українськими вишивками і т. п. в АРЦІ.

*** REAL ESTATE ***
ХАТИ • КВАРТИРИ
на продаж в Києві. Сформовані документи на тимчасовий побут в Києві.
Тел. Київ (044) 243-6104
Global Trading & Investment Association
питати за Джаном

*** ПРАЦЯ ***
ПОШУКУЮ ЖІНКУ
серйозного віку для доглядання хворого батька з проживанням.
Тел.: (908) 541-7701

\$ 35,000/YR. INCOME
potential.
Reading books. Toll Free
(1) 800-898-9778
Ext. R-1871 for details.

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИЙ
Займається похоронами в БРОКХ, БРОКХ, БРОКХ, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУС НАЙГОР — директор
Дітвора ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговує ШІРІА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Яванд Брук і перенесенням тіл померлих в різні райони.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

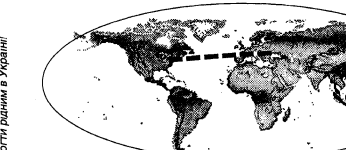
Для мешканців GREENPOINT та ОКОЛИЦЬ

Підприємство фірма Greenpoint Travel пропонує авіаквитки на Україну, Білорусь, в Росію, Польщу, Латвію, Литву, Естонію через різні авіалінії.

У нас Ви можете вислати пакунки на Україну по найнижчій ціні в околиці.

Запрошуємо вас до нашого бюро!

GREENPOINT TRAVEL
782 Manhattan Avenue, Brooklyn, N.Y. 11222
Tel: (718) 389-8080



ПРИЙШОВ ЧАС ЗВЕРНУТИСЯ ДО НАС

ХАРЧІ, ОДЯГ, ГРОШІ, АВТА, ВАНТАЖІ... В УКРАЇНУ, БІЛОРУСЬ, МОЛДОВУ, РОСІЮ

Пригадуємо, що через фірму МІСТ Ви зможете Вашим рідним вислати пакунки, замовити харчі з каталогу, вислати долари, які будуть доручені просто до рук адресата, замовити холодильник, автомобіль, електроніку, трактор чи другу фермерську машину. А також перевозити нові та вживані авта у контейнерах.

вислати комерційний вантаж (ціна до Львова всього \$100 за 1м³, мінімум 2м³). Пропонуємо спеціальні ціни на висилку: меблів, бібліотек, машин, станків, та іншого обладнання. На кожне замовлення чи пакунку Ви отримаете повитування з власноручним підписом отримувача.



1-800-361-7345
MEEST-AMERICA INC., 817 Pennsylvania Ave., Linden, N.J. 07036, Tel.: (908) 925-5525, Fax: (908) 925-7598

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Fordmore Road Kefauver, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638
ЯКЩО ВИ ШУКАЄТЕ ЗА МІСЦЕМ ГАРНІХ ВАКАЦІЙ
СОЮЗІВКА має відповідь.
— Плануйте свої літні вакації на Союзівці.
— Союзівка має дуже доступні ціни для вас і вашої родини.
— Цього року ціни кімнат відокремлені.
— До вашої диспозиції змодернізований американський план харчування (сніданок та вечеря)